

I-VALO INDUSTRIAL LUMINAIRES

FI

Käyttö- ja huolto-ohjeet **2**

SV

Bruks- och underhållsinstruktioner **3**

EN

Operation and maintenance instructions **4**

DE

Betriebs- und Wartungsanleitung **5**

FR

Notice d'utilisation, d'installation et de maintenance **6**

RU

Инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию **7**

PL

Instrukcja użytkowania i konserwacji **8**



I-VALO OY
14500 IITTALA
FINLAND
Tel. 010 446 6600
Fax 010 446 6500
www.i-valo.com



Intertek



Intertek

Käyttö- ja huolto-ohjeet

Teollisuusvalaisimet



Nämä ohjeet eivät välttämättä sisällä kaikkien valaisinten tai tarvikkeiden yksityiskohtaisia ohjeita, eivätkä ohjeista kaikissa asennukseen, käyttöön tai huoltoon liittyvissä tilanteissa. Yksityiskohtaisemmat huolto- ja asennusohjeet löydät internetsivuilta www.i-valo.com tai voit pyytää niitä myyjältäsi.

1. ASENNUS

- Valaisimen saa asentaa vain ammattitaitoinen sähköasentaja **paikallisen lainsäädännön mukaisesti**.
- Käyttöjännitteen tulisi olla 230V $\pm 3\%$. Tilapäisesti jännitevaihtelu saa maksimissaan olla $\pm 5\%$. Yli $\pm 10\%$:n nopeat verkkojännitteen putoamiset voivat johtaa lamppujen sammumiseen.
- I-Valon valaisimet toimitetaan aina joko valmiilla asennuskiskolla tai runkoon poratuilla asennusrei'illä varustettuna. Runkoon ei saa tehdä omatoimisesti muita reikiä.
- Asennuskiskon ja kannakkeen kunto on syytä tarkistaa lampunvaihdon yhteydessä.

2. KÄYTTÖ

- Valaisinta saa käyttää vain sellaisessa ympäristössä, johon se arvokilpensä mukaan on tarkoitettu.
- Valaisinta ei saa käyttää ilman suojalasia tai pc-/akryylikupua.
- Jos suojalasi tai pc-/akryylikupu rikoontuu, on se välittömästi vaihdettava uuteen!**

3. HUOLTO

- Ennen huoltoa ja valaisimen avaamista valaisin on tehtävä jännitteetönäksi.
- Odota noin minuutti, sillä pistotulpan koskettimissa voi olla kondensaattorin jännite vielä noin 60 sekuntia jännitteenkatkaisun jälkeen.
- Valaisimen osien jäähtyminen kestää useita minutteja.



4. PUHDISTUS

- Valaisimen ulkopinnat on syytä puhdistaa ajoittain liasta ja näin varmistaa sen tehokas toiminta. Paksu pölykerros valaisimen päällä nostaa valaisimen sisäistä lämpötilaa ja lyhentää sähköisten komponenttien ikää.
- I-Valon teollisuusvalaisimet ovat suljettuja, painekoestettuja, ja ne on varustettu erittäin tehokkaalla taseausilman suodatuksella, siksi valaisimen sisäpuolista puhdistusta ei normaalisti tarvita. Mikäli valaisinta kuitenkin puhdistetaan sisäpuolelta, on varottava ettei heijastin naarmuunna hankaavista aineista.
- Puhdistukseen voidaan tarvittaessa käyttää neutraaleja saippualluoksia, esimerkiksi astianpesuaineita. Nämä sopivat myös lasin tai polykarbonaattikuvun puhdistukseen.
- Valaisimen puhdistuksessa ei saa käyttää painepesuria.** Erityisesti suojaamattomat suodattimet ovat herkkiä vahingoittumaan painevedestä.
- Tarkista tiivisteet ja tiivistepinnat lampunvaihdon yhteydessä ja puhdistane tarvittaessa.
- Varmista lopuksi, että suojalasi-/kehys on tiiviisti paikallaan ja kaikki sulkuosalvat suljettu huolellisesti.

5. SUODATTIMEN VAIHTO

- Normaalissa teollisuusympäristössä suodatinten kunto tulee tarkastaa aina lampuja vaihdettaessa. Suodatin suositellaan vaihdettavan joka toisen lampunvaihdon yhteydessä tai useammin olosuhteiden niin vaatiessa.
- I-VALO valaisimissa käytetään erilaisia suodattimia. Valitse suodattintyyppi valaisimen ja käyttötarkoituksen mukaisesti.



GORETEX-suodatin



Pölysuodatin



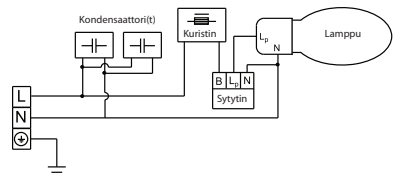
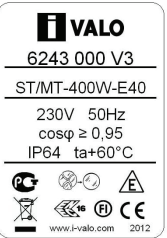
Yhdistelmäsuodatin

6. LAMPUN VAIHTO

- Viallinen tai sammunut lamppu tulee vaihtaa välittömästi uuteen.** Tarkasta sopiva lampputyyppi valaisimen arvokilvestä. Kivessä mainittu lampputyyppi ja liitäntäliitteen tulee sopia yhteen.
- Tutustu lampun mukana tulevaan käyttöoppaaseen.
- Seuraa lampun valmistajan ohjeita koskien polttoaikoja ja taloudellista polttoaikaa. On suositeltavaa, että valaisinten lamput vaihdetaan ryhmittäin.
- E40 -lampunpitiimet on varustettu turvajousella. Uusi lamppu on kierrettävä tiukasti paikalleen.
- Valaisin, jossa ei ole lampua, on kytkettävä irti verkosta!

7. SÄHKÖISTEN KOMPONENTTIEN VAIHTO

- Mikäli jokin valaisimen komponentti syystä tai toisesta rikoontuu, se on vaihdettava välittömästi uuteen vastaavaan.
- Arvokilpi kertoo valaisimen sähköiset arvot ja soveltuvan valonlähteen.
- Sähköisten komponenttien ja johdotusten kunto on tarkastettava jokaisen lampunvaihdon yhteydessä, jolloin on suositeltavaa vaihtaa myös muut valaisimen kuluvat osat.
- Komponenttien ohjeelliset eliniät ovat seuraavat:
 - syytyn 40.000 h
 - kondensaattorit 40.000 h
 - kuristin 50.000 h
- Suosittellemme käyttämään **I-VALO SERVICE PACK**-varaosapakettia. Siten saat valaisimeesi oikeat komponentit ja varmistat valaisimen energiatehokkuuden ja moitteettoman toiminnan myös tulevaisuudessa. Kysy lisää varaosapaketeista myyjältäsi.
- Sähköliitäntöjä tai komponenttien sijainteja ei saa muuttaa!**



Bruks- och underhållsinstruktioner

Industriarmaturer

Dessa instruktioner gör inte anspråk på att täcka alla varianter av belysningsarmaturer eller tillbehör, inte heller beröra alla eventualiteter som kan inträffa i samband med installation, användning eller underhåll. Mer detaljerade drift och underhållsinstruktioner kan ni finna på vår hemsida www.ivalo.com eller kontakta våran lokalt ansvariga personal.

1. INSTALLATION

- Armaturen får endast installeras av behörig elektriker, i **enlighet med lokala föreskrifter**.
- Bruksspänningen bör vara 230V $\pm 3\%$. Tillfällig spänningsvariation får vara max $\pm 5\%$. Om nätspänningen sjunker snabbt mer än $\pm 10\%$ kan det leda till att ljuskällorna slöcknar.
- Samtliga I-valo armaturer levereras alltid med antingen en komplett montageskena eller med monteringshåll i stommen. Inga ytterliggare hål får göras i armaturens stomme.
- Montageskenan och fästets skick bör granskas i samband med ljuskällebyte.

2. DRIFT

- Armaturen får endast placeras in sådan miljö som den är konstruerad för i enlighet med den aktuella armaturens etikett.
- Armaturen får absolut ej driftsättas utan skyddsglas eller pc-/akryl kupan.
- Om skyddsglas eller pc-/akrylkupan går sönder måste denna omgående bytas ut mot ett nytt.

3. UNDERHÅLL

- Frånskilj armaturen från strömförsörjningen före varje underhållsarbete.
- Vänta i 60 sekunder tills kondensatorerna blivit helt urladdade.
- Nedkyllningen av armaturens delar kräver flera minuter.



4. RENGÖRING

- De externa ytorna av armaturen bör regelbundet rengöras från smuts, därmed säkerställs effektiva drifttegenskaper. Ett tjockt dammlager på armaturens utsida kan öka armaturens inre temperatur och förkorta komponenternas livslängd.
- I-Valo industriarmaturer är slutna, tryckprovade och utrustade med effektivt filter för utjämningluft. Därför behöver man normalt inte rengöra armaturens insida. Om man rengör armaturen insida, får ej reflektorn vidröras, då risk för repor kan ske.
- För att rengöra armaturens yttre sidor kan man vid behov använda neutrala tvållösningar, t.ex. diskmedel. Detta gäller också för rengöring av glas- eller polykarbonat delar.
- **Armaturer får inte rengöras med högtryckstvättmaskiner.** Speciellt oskyddade filter kan bli skadade av vattentrycket.
- Var vänlig och kontrollera armaturens tätningar vid lampbyte och rengör tätningar vid behov.
- Säkerställ att kupan är korrekt placerad och att alla fästen stängs igen ordentligt.

5. FILTERBYTE

- I normala industrimiljöer bör filterts skick kontrolleras vid varje lampbyte. Det är rekommenderat att byta filter i samband med varannat ljuskällebyte eller oftare om förhållandena erfordrar detta.
- I I-VALO-armaturerna används några enstaka filtertyper. Välj filtertyp efter modell av armatur och användningsområde.



GORETEX-filter



Dammfilter



Dubbelfilter

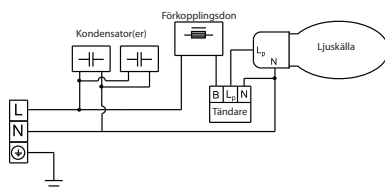
6. LAMPBYTE






- **En defekt ljuskälla skall omedelbart ersättas mot en ny.**
- Verifiera lämplig ljuskälletyp från armaturens etikett. Ljuskälletypen som står skriven på etiketten samt ersättningen måste matcha varandra.
- Gör dig förtrogen med bruksanvisningen som medföljer ljuskällan. Följ ljuskälletillverkarens anvisning om antal brinntimmar för ljuskällan och ekonomisk livslängd, det rekommenderas att man byter ljuskällor gruppvis i armaturerna.
- E40-lamphållare är försedda med en säkerhetsfjäder, skruva i den nya ljuskällan ordentligt i lamphållaren.
- En armatur som inte har någon ljuskälla monterad i sig skall kopplas ifrån strömförsörjningen.

7. BYTE AV ELEKTRISKA KOMPONENTER

- Om en armaturkomponent av någon anledning går sönder, så skall den omedelbart ersättas med en likvärdig komponent.
- Armaturertiketten deklarerar vilka de korrekta elektriska värdena är och även vilken ljuskällemodell som är korrekt för armaturen.
- Kom ihåg att se över skicket på de elektroniska komponenterna och kopplingarna i samband med att ljuskällan ersätts; vid samma tillfälle, så bör även andra delar av armaturen som är slitna ses över och ersättas.
- De indikativa serviceintervallerna för komponenterna är som följer: tändare 40,000 h, kondensatorer 40,000 h, drivdon 50,000 h.
- Vi rekommenderar användandet av **I-VALO SERVICE PACK** reservdelar. Detta kommer säkerställa att de korrekta komponenterna används i armaturen och säkerställer energieffektiv och felfri drift av armaturen i framtiden. För mer information gällande reservdelspaket (**ISPI**), var vänlig och kontakta din lokala kontaktperson/återförsäljare.

- **Byt inte elanslutningar och flytta inte komponenter!**




6243 000 V3
ST/MT-400W-E40
230V 50Hz
cosφ ≥ 0,95
IP64 ta+60°C
   
www.i-valo.com 2012

Operation and maintenance instructions

Industrial luminaires

These instructions do not claim to cover all details or variations of luminaires or accessories, or to provide for every possible contingency to be met in connection with installation, operation or maintenance. More detailed operation and maintenance instructions can be found on our website at www.i-valo.com or requested from your salesperson.

1. INSTALLATION

- The luminaire may be installed only by a qualified electrician, **in accordance with local legislation.**
- The operating voltage should be 230V \pm 3%. Temporarily, a maximum fluctuation of \pm 5% is allowed. Sudden changes of over \pm 10% in mains voltage may lead to inoperative lamps.
- All I-Valo luminaires are always supplied with either a complete mounting rail or with installation holes drilled in the frame. No other holes may be made in the frame.
- The condition of the mounting rail and bracket should be checked in conjunction with bulb replacement.

2. OPERATION

- The luminaire may be used only in the environment for which it is intended in accordance with the rating label.
- The luminaire must not be operated without its front glass or pc/acrylic cover.
- If the front glass or pc/acrylic cover gets broken, it must be replaced immediately.**

3. MAINTENANCE

- Disconnect the luminaire from the power supply before any maintenance operation.
- Wait 60 seconds until the capacitors are fully discharged.
- The luminaire components will take several minutes to cool.



4. CLEANING

- The external surfaces of the luminaire should be regularly cleaned of dirt, thus ensuring effective operation. A thick layer of dust on top of the luminaire increases its internal temperature and shortens the service life of the electrical components.
- I-Valo's industrial luminaires are sealed and pressure-tested, and they are equipped with highly efficient equalisation air filtering. This means that it is not usually necessary to clean the inside of the luminaire. If, however, you decide to clean the inside of the luminaire do not use any abrasive agents, in order to avoid scratching the reflector.
- If necessary, clean the outside surface of the luminaire with neutral detergents, e.g. dish washing agent. These are also suitable for cleaning the glass and polycarbonate parts of the luminaires.
- It is absolutely prohibited to use a high-pressure washer for cleaning the luminaires.** Pressurized water can easily damage the luminaire, especially an uncovered filter.
- Check the sealings when changing the lamp and clean them if necessary.
- Make sure that the cover is properly in place and that all latches are closed tightly.

5. CHANGING THE FILTER

- In normal industrial surroundings the condition of filters should be checked every time the lamps are changed. It is recommendable to replace the filter concurrently with every second lamp change, or more often if the conditions require.
- In I-VALO luminaires, a number of filter types are used. Choose the filter type in accordance with the luminaire's end use.



GORETEX-filter



Dust filter



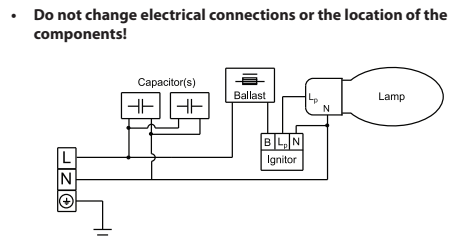
Double-effect filter

6. LAMP REPLACEMENT

- Any defective bulb must immediately be replaced with a new one.**
- Verify the appropriate bulb type from the luminaire's rating label. The bulb type stated in the label and the connecting device must match each other.
- Familiarize yourself with the user guide that comes with the lamp
- Follow the lamp manufacturer's instructions for burning hours and economical service lifetime. "Group relamping" of luminaires is recommended.
- E40 lamp holders are equipped with a safety spring, twist the new lamp firmly into the lamp holder.
- Any luminaire that does not have a bulb inside must be disconnected from the power outlet!

7. CHANGING ELECTRICAL COMPONENTS

- If a luminaire component breaks for any reason, it must immediately be replaced with a similar component.
- The rating plate indicates the electrical values and appropriate light source for the luminaire.
- Remember to check the condition of the electrical components and wiring in conjunction with every bulb replacement; at the same time, you should also replace any other wearing parts of the luminaire.
- The indicative service life of the components is as follows: igniter 40,000 hrs, capacitors 40,000 hrs, ballast 50,000 hrs
- We recommend use of the **I-VALO SERVICE PACK** spare parts. This will ensure that you have the correct components in your luminaire and secure energy-efficient and faultless operation of the luminaire in the future. For more information about spare parts packs, please contact your local reseller.



VALO	
6243 000 V3	
ST/MT-400W-E40	
230V 50Hz	
cosφ ≥ 0,95	
IP64 ta+60°C	
www.i-valo.com 2012	

Betriebs- und Wartungsanleitung

Industrieleuchten

Diese Anleitung umfasst weder alle Details und Alternativen der Leuchte bzw. deren Zubehör, noch alle Möglichkeiten für die Installation, den Einsatzbereich oder die Wartung. Die detaillierten Montage- und Wartungsanleitungen entnehmen Sie bitte unserer Homepage www.i-valo.com oder fragen Sie Ihren I-Valo Ansprechpartner bzw. Verkäufer.

1. MONTAGE

- Die Leuchte darf nur vom sachkundigen Installateur laut gültiger nationaler Gesetzgebung installiert werden.
- Die Betriebsspannung der Leuchte sollte 230V \pm 3% betragen. Die Spannung darf gelegentlich um max. \pm 5% schwanken. Ein schneller Spannungssturz um mehr als 10% kann den Ausfall des Leuchtmittels verursachen.
- Die I-Valo Leuchten werden serienmäßig mit einer Montageschiene bzw. mit Bohrungen am Profilende geliefert. Es dürfen keine zusätzlichen Bohrungen am Leuchtgehäuse gemacht werden!
- Beim Leuchtmittelwechsel den Zustand der Montageschiene bzw. des Montagezubehörs prüfen.

2. BETRIEB

- Die Leuchte darf nur in einer Umgebung eingesetzt werden, für welche sie laut dem Typenschild und ihren Eigenschaften ausgelegt ist.
- Die Leuchte darf nie ohne Glas-, Acryl- bzw. PC-Abdeckung eingesetzt werden!
- Wird die Abdeckung der Leuchte aus irgendeinem Grund beschädigt, muss diese sofort durch eine neue ersetzt werden!**

3. WARTUNG

- Die Leuchte darf nur spannungsfrei geöffnet und gewartet werden.
- Vor Berührung ca. eine Minute abwarten, denn die Steckerpole können nach dem Entfernen von der Steckdose noch ca. 60 Sekunden unter Spannung stehen (durch Kondensatoren).
- Das Abkühlen der Leuchteile kann mehrere Minuten dauern.



4. REINIGUNG

- Die Leuchtenoberflächen schmutz- und staubfrei halten, um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten. Eine dicke Staubsicht erhöht die Innentemperatur der Leuchte und verkürzt die Lebensdauer der Komponenten.
- Die I-Valo Industrieleuchten sind geschlossen, druckgeprüft und mit einem effizienten Druckausgleichsfilter ausgestattet. Dadurch besteht normalerweise kein Bedarf für die Reinigung der Leuchteninnenteile. Werden die Leuchteninnenteile trotzdem gereinigt, darf der Reflektor nicht mit Scheuermittel gereinigt werden.
- Bei Bedarf können neutrale Reinigungsmittel wie etwa Spülmittel verwendet werden, diese sind auch für die Reinigung des Abschlussglases bzw. der PC/Acrylbedeckung geeignet.
- Die Leuchte darf in gar keinem Fall mit Hochdruckreiniger gereinigt werden, denn besonders der ungeschützte Filter kann dabei beschädigt werden.
- Beim Leuchtmittelwechsel auch die Dichtungen und Dichtungsoberflächen prüfen und bei Bedarf reinigen.
- Anschließend die Abdeckung dicht an der Leuchte anbringen und die Schnellverschlüsse sorgfältig schließen.

5. FILTERWECHSEL

- In normalen Industrieverhältnissen sollte der Filterzustand bei jedem Leuchtmittelwechsel geprüft werden.
- Es ist empfehlenswert, den Filter bei jedem zweiten Leuchtmittelwechsel oder sogar öfter, je nach den Umgebungsverhältnissen, auszuwechseln.
- Die I-Valo Leuchten verfügen über verschiedene Filtertypen. Der Ersatzfilter soll je nach Leuchentyp und Einsatzbedingungen gewählt werden.



GORETEX-Filter



Staubfilter







Doppelfilter

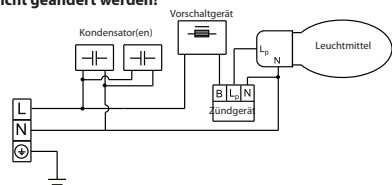
6. LEUCHTMITTELWECHSEL

- Einzelne ausgefallene Leuchtmittel müssen sofort durch neue ersetzt werden.**
- Die passende Leuchtmitteltype entnehmen Sie dem Typenschild. Das Ersatzleuchtmittel muß für den Betrieb mit dem vorhandenen Vorschaltgerät geeignet sein.
- Die mitgelieferte Packungsbeilage des Leuchtmittelherstellers lesen und die Anleitung bezüglich Brennstunden und Lebensdauer des Leuchtmittels befolgen.
- Es ist empfehlenswert, jeweils einen Gruppenwechsel der Leuchtmittel vorzunehmen.
- Die E40-Fassungen sind mit einem Lockerungsschutz ausgestattet. Ersatzleuchtmittel ordentlich über die Federlast in die Fassung eindrehen.
- Eine Leuchte ohne Leuchtmittel sofort außer Betrieb nehmen!

7. KOMPONENTENWECHSEL

- Wenn eine der elektrischen Komponenten aus irgendeinem Grund beschädigt wird, muss diese sofort durch eine neue, entsprechende Komponente ersetzt werden.
- Im Typenschild sind die elektrischen Werte sowie das passende Leuchtmittel angegeben.
- Bei jedem Leuchtmittelwechsel soll der Zustand der elektrischen Komponenten und deren Leitungen geprüft und, falls erforderlich, ausgetauscht werden.
- Die Richtwerte für die Lebensdauer der elektrischen Komponenten sind wie folgt: Zündgerät 40.000 h, Kondensatoren 40.000 h, Vorschaltgerät 50.000 h.
- Für Komponentenwechsel empfehlen wir das **I-VALO SERVICE PACK** Ersatzteilpaket. Dadurch erhalten Sie die richtigen Komponenten und können die Energieeffizienz sowie eine einwandfreie Funktion auch künftig gewährleisten. Weitere Details über die Ersatzteilpakete erhalten Sie von Ihrem Verkäufer bzw. I-Valo's Ansprechpartner.
- Der Anschluss bzw. die Anordnung der Komponenten dürfen nicht geändert werden!**

I VALO	
6243 000 V3	
ST/MT-400W-E40	
230V 50Hz	
cosφ ≥ 0,95	
IP64 ta+60°C	
	
	
www.i-valo.com 2012	



Notice d'utilisation, d'installation et de maintenance

Luminaire pour éclairage industriel



Vous avez choisi nos luminaires et nous vous remercions pour votre confiance. Lisez attentivement les instructions de service suivantes avant d'installer ou d'utiliser les luminaires. Veillez à respecter rigoureusement les précautions d'emploi. Cette notice ne comprend ni tous les détails de tous les types de luminaires ou accessoires, ni toutes les possibilités d'utilisation, d'environnement ou de maintenance. Vous trouverez plus d'informations pour les instructions de montage et de maintenance détaillées sur notre site internet www.i-valo.com ou bien adressez-vous à votre interlocuteur habituel chez I-VALO en France.

1. MONTAGE

- Les luminaires doivent être installés par un professionnel, **conformément à la réglementation en vigueur dans le pays.**
- La tension d'alimentation doit être de $230V \pm 3\%$. Les variations de tension peuvent occasionnellement osciller de $\pm 5\%$ maximum. Une chute de tension rapide de plus de 10% peut provoquer l'extinction des luminaires.
- Les luminaires I-VALO sont respectivement livrés avec un rail de fixation ou des perçages aux extrémités des profilés. Aucun trou supplémentaire ne doit être fait dans le corps du luminaire.
- Lors de chaque remplacement de la lampe, veuillez vérifier le bon état de la fixation du luminaire, ainsi que des composants électriques.

2. CONDITIONS D'UTILISATION

- Les luminaires doivent toujours être installés dans un environnement correspondant aux caractéristiques figurant sur la plaque signalétique.
- Les luminaires ne doivent jamais être utilisés, ni sans la vasque (verre, polycarbonate ou acrylique), ni sans le filtre.
- En cas de casse de la vasque en verre / polycarbonate / acrylique, procédez immédiatement à son remplacement.**

3. ENTRETIEN

- Pour toute opération d'entretien, le luminaire doit être mis hors tension.
- Attendre 60 secondes, pour une décharge complète des condensateurs.
- Le refroidissement du corps du luminaire et des composants électriques peut demander plusieurs minutes.



4. NETTOYAGE

- Pour assurer un bon fonctionnement, le corps des luminaires doit être maintenu propre. Les dépôts extérieurs sur le corps des luminaires augmentent la température interne des luminaires et par voie de conséquence, la durée de vie des composants électriques en est raccourcie.
- Les luminaires I-VALO sont étanches, testés sous pression et équipés d'un filtre. Ce système de filtre permet de préserver la propreté interne du réflecteur et de la vasque ; les composants électriques ainsi que la lampe sont également protégés.
- Si toutefois, vous souhaitez nettoyer les luminaires, n'utilisez pas de produits abrasifs, afin de ne pas abîmer les réflecteurs et les vasques.
- Le cas échéant, utilisez exclusivement des produits de nettoyage doux.
- Les luminaires ne doivent en aucun cas être lavés au jet sous pression. Un jet sous pression peut endommager les luminaires, tout comme les filtres non protégés.
- Lors du remplacement de la lampe, vérifiez le bon état des joints et le cas échéant, nettoyez-les.
- Remettez la vasque en place de manière étanche, et refermez correctement les attaches rapides.

5. REMPLACEMENT DU FILTRE

- Dans les environnements industriels habituels, l'état des filtres doit être vérifié à chaque remplacement de la lampe.
- Nous recommandons le remplacement des filtres à chaque second remplacement de lampe, ou plus souvent, en fonction des conditions d'utilisation.
- Différents types de filtres sont disponibles pour les luminaires I-VALO. Le filtre de rechange devra être défini en fonction du type de luminaire et de ses conditions d'utilisation.



Filtre GORETEX



Filtre à poussières



Filtre à poussières + charbon actif

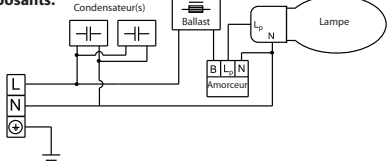
6. REMPLACEMENT DE LA LAMPE

- Les lampes défectueuses doivent être remplacées immédiatement.**
- Vérifiez sur la plaque d'identification du luminaire, le type de lampe appropriée au luminaire.
- Le type de lampe mentionné sur l'étiquette et le type de ballast doivent être compatibles entre eux.
- Prenez connaissance de la notice fournie avec la lampe et suivez les instructions quant au nombre d'heures de fonctionnement et la durée de vie utile de celle-ci.
- Il est recommandé de faire un remplacement systématique de toutes les lampes.
- Les douilles des lampes E40 comportent un ressort. Serrez fermement la lampe neuve dans la douille.
- Un luminaire sans lampe doit immédiatement être mis hors service.

7. REMPLACEMENT DES COMPOSANTS ELECTRIQUES

- Si pour une raison quelconque, les composants électriques devaient être endommagés, il faut immédiatement les remplacer par des pièces d'origine.
- La plaque signalétique apposée sur chaque luminaire vous permet d'identifier les caractéristiques techniques et le type de lampe.
- Lors de chaque remplacement de la lampe, vérifiez le bon état des composants électriques, ainsi que les câbles de raccordement. Si nécessaire, prévoir leur remplacement.
- Durée de vie des composants électriques, à titre indicatif : Amorceur 40.000 H, condensateurs 40.000 H, self 50.000 H.
- Pour le remplacement des composants électriques, nous recommandons l'utilisation des „SERVICE PACK I-VALO“ avec lesquels vous aurez les composants électriques adéquats. Ils vous permettront de préserver la qualité et l'efficacité des luminaires. Pour plus d'information concernant les „SERVICE PACK I-VALO“ veuillez vous adresser à votre correspondant I-VALO habituel.
- Ne modifiez pas les connexions électriques, ni l'emplacement des composants.**

6243 000 V3
ST/MT-400W-E40
230V 50Hz
cosφ ≥ 0,95
IP64 ta+60°C
www.i-valo.com 2012



Инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию

Промышленные светильники

Эти инструкции не претендуют на исчерпывающую полноту описания всех особенностей или разновидностей светильников или их аксессуаров и не гарантируют содержание в них всех возможных случаев с которыми можно столкнуться при установке, эксплуатации и техническом обслуживании светильников. Более подробные инструкции могут быть найдены на Интернет сайте www.i-valo.com или затребованы у сотрудников офисов продаж.



1. УСТАНОВКА

- Монтаж светильников должен производиться только квалифицированным персоналом в соответствии с действующими нормами и правилами.
- Питающее напряжение должно быть 230В $\pm 3\%$. Временно, в течение короткого периода времени допускается отклонение в $\pm 5\%$. Отклонения от номинального напряжения питания более $\pm 10\%$ могут привести к выходу из строя ламп.
- Все светильники I-VALO всегда поставляются либо в комплекте с монтажной планкой, либо имеют установочные отверстия в раме светильника. Запрещается сверление любых других отверстий в раме или корпусе светильника.
- Техническое состояние монтажной планки и кронштейна должно проверяться каждый раз при замене источников света.

2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Светильник должен эксплуатироваться только в условиях, для которых он предназначен и в соответствии с техническими параметрами, указанными на его маркировке.
- Светильник не должен эксплуатироваться без защитного стекла или рассеивателя из акрила/поликарбоната.
- **Если защитное стекло или рассеиватель из акрила/поликарбоната повреждены, требуется немедленно заменить их.**

3. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Отключите светильник от питающего напряжения перед началом технического обслуживания.
- После отключения питания и до начала работы со светильником следует сделать паузу не менее 60 сек для полного разряда конденсаторов, содержащихся в ПРА светильника.
- После выключения питания может потребоваться ожидание в течение нескольких минут для остывания частей светильника, с которыми придется контактировать при проведении обслуживания.



4. ОЧИСТКА

- Внешние поверхности светильника следует регулярно очищать от пыли и грязи. Толстый слой пыли на внешней поверхности светильника приводит к повышению температуры внутри светильника и сокращает полезный срок службы электрических компонентов светильника.
- Промышленные светильники I-VALO имеют высокий уровень защиты от пыли и влаги, протестированы на герметичность при изготовлении и снабжены фильтром, уравнивающим давление снаружи и внутри светильника и предотвращающим внутреннее загрязнение. Всяязи с этим, как правило, светильники I-VALO не требуют никаких чисток внутренней полости. Если вы, однако, решите по каким-либо соображениям почистить светильник внутри, пожалуйста, не используйте никаких абразивных средств во избежание появления царапин и потеростей на отражателе, это может ухудшить характеристики светильника.
- Если необходимо, производите очистку наружной поверхности светильника с использованием нейтральных моющих средств, например средства для мытья посуды. Это правило так же применимо для очистки стекла и поликарбонатных рассеивателей.
- Абсолютно запрещено использование аппаратов мойки высокого давления для очистки светильников. Вода под высоким давлением может повредить части светильников, особенно фильтр, если он не защищен дополнительным опциональным экраном.
- Проверьте уплотнения светильника при каждой замене лампы, при необходимости производите их очистку.
- Если вы открывали светильник, при обратной сборке убедитесь, что все части правильно установлены на свои места и все защелки плотно закрыты.

5. ЗАМЕНА ФИЛЬТРА

- В условиях промышленного производства состояние фильтра следует проверять всякий раз при замене лампы. Рекомендуется менять фильтр при каждой второй замене ламп или чаще если того требуют условия эксплуатации.
- В светильниках I-VALO используется несколько типов фильтров. Фильтр следует выбирать с учетом типа светильника и условий его использования.



фильтр Goretex



Противопылевой фильтр



Двойной микрофильтр
(пыль и газы)

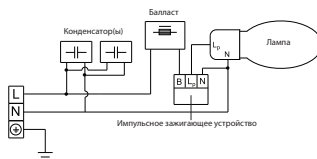
6. ЗАМЕНА ЛАМПЫ

- **Неисправная лампа должна быть незамедлительно заменена на исправную.**
- Убедитесь в соответствии лампы типу светильника используя информацию на маркировке светильника. Используемый тип лампы должен быть совместим с балластом обслуживаемого светильника.
- Ознакомьтесь с «Руководством по эксплуатации», которое поставляется с лампой.
- Следуйте инструкциям производителя ламп относительно полезного срока службы лампы и межсервисных интервалов, I-VALO рекомендует производить «групповую замену» ламп сразу во всех светильниках.
- Патроны - держатели лампы типоразмера E40 оборудованы стопорными пружинами, поэтому новую лампу следует вворачивать в патрон плотно до упора.
- Любой светильник, который не имеет установленной лампы должен быть отключен от питающего напряжения.

7. ЗАМЕНА ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ КОМПОНЕНТОВ

- Если какой-либо электрический компонент светильника вышел из строя, его следует незамедлительно заменить на такой же исправный.
- На бирке светильника содержатся все необходимые электрические параметры, тип и мощность источника света, применимого в данном светильнике.
- Проверьте состояние электрических компонентов светильника при каждой замене лампы; в то же время следует заменить другие изнашиваемые компоненты светильника если проверка выявила такую необходимость.
- Приблизительный эксплуатационный ресурс компонентов светильника следующий: импульсно-зажигающее устройство 40,000 часов, конденсаторы 40,000 часов, балласты 50,000 часов.
- Мы рекомендуем использовать для технического обслуживания сервисный комплект **I-VALO SERVICE PACK**. Это будет являться гарантией применения правильных компонентов и обеспечит энергоэффективную и бесперебойную работу светильника после обслуживания. Для получения информации о сервисном комплекте, пожалуйста свяжитесь с местным поставщиком или сотрудником I-VALO.
- **Не следует изменять электрические соединения или месторасположение компонентов.**

6243 000 V3
ST/MT-400W-E40
230V 50Hz
cosφ ≥ 0,95
IP64 ta+60°C
www.i-valo.com 2012



Niniejsza instrukcja nie obejmuje wszystkich możliwych szczegółów i odmian opraw oświetleniowych lub akcesoriów i nie uwzględnia wszystkich ewentualnych sytuacji, jakie mogą wystąpić przy ich montażu, użytkowaniu i konserwacji. Dodatkowe informacje znajdują się na stronie www.i-valo.com lub mogą być udzielone przez sprzedawcę.

1. INSTALACJA

- Oprawę może instalować wyłącznie osoba z odpowiednimi uprawnieniami i zgodnie z obowiązującymi przepisami
- Napięcie robocze powinno wynosić 230V $\pm 3\%$. Dopuszcza się maksymalne chwilowe odchylenie o $\pm 5\%$. Gwałtowny spadek przekraczający $\pm 10\%$ może być przyczyną dysfunkcji oprawy.
- Wszystkie oprawy są zawsze wyposażane w kompletną szynę montażową lub mają otwory w obudowie. Poza tymi otworami nie należy wykonywać żadnych innych.
- Podczas wymiany źródła światła należy każdorazowo sprawdzać stan szyny montażowej i uchwyty.

2. UŻYTKOWANIE

- Oprawa powinna być użytkowana w warunkach zgodnych ze specyfikacją podaną na etykiecie.
- Oprawa nie powinna być użytkowana bez klosza lub osłony szklanej.
- Należy natychmiast wymienić uszkodzony klosz lub osłonę.**

3. KONSERWACJA

- Przed podjęciem konserwacji odłącz oprawę od źródła zasilania.
- Odczekaj 60 sekund do pełnego rozładowania kondensatorów.
- Wychłodzenie elementów oprawy trwa kilka minut.



4. CZYSZCZENIE

- Dla prawidłowej pracy oprawy należy regularnie czyścić jej zewnętrzną powierzchnię. Gruba warstwa zanieczyszczeń na górnej powierzchni oprawy podnosi temperaturę wewnątrz i skraca żywotność komponentów elektrycznych.
- Oprawy przemysłowe są szczelne i poddawane próbie ciśnieniowej oraz mają wysoko wydajne rozwiązania wyrównywania ciśnienia poprzez filtr, przez co wnętrze oprawy nie wymaga czyszczenia. W wyjątkowym przypadku przy czyszczeniu nie należy używać materiałów mogących zarysować powierzchnię odbłyśnika.
- Do czyszczenia powierzchni zewnętrznej należy używać neutralnych detergentów np. do zmywania naczyń, którymi można czyścić również szkło lub elementy z poliwęglanu.
- Zabrania się czyszczenia myjkami pod ciśnieniem!** Woda pod ciśnieniem może łatwo zniszczyć oprawę, zwłaszcza nieosłonięty filtr.
- Upewnij się, czy pokręty/osłony są we właściwym miejscu i czy zatrzaśki są zamknięte.

5. WYMIANA FILTRA

- W zwykłych warunkach przemysłowych należy sprawdzać stan filtrów przy każdej wymianie źródła światła. Zaleca się wymianę filtra przy co drugiej wymianie źródła, lub częściej zależnie od okoliczności.
- W oprawach I-Valo stosowane są filtry kilku typów. Należy dobrać właściwy typ filtra do oprawy i do warunków eksploatacji.



Filtr GORETEX



Filtr przeciwpylowy



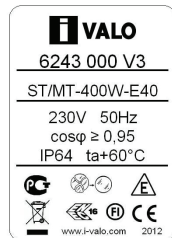
Filtr podwójny

6. WYMIANA ŹRÓDŁA ŚWIATŁA

- Należy natychmiast wymienić uszkodzone źródło światła na nowe.**
- Upewnij się, że typ źródła światła odpowiada typowi oznaczonemu na etykiecie i umieszczony jest we właściwej oprawie.
- Zapoznaj się z informacjami dołączonymi do źródła światła.
- Przestrzegaj instrukcji producenta źródła światła odnośnie do godzin pracy i ekonomiki użytkowania źródeł. Zaleca się planowanie grupowej wymiany źródeł.
- Oprawy E40 wyposażone są w sprężynę zabezpieczającą. Źródło światła należy wkręcić uważnie i mocno.
- Każdą oprawę bez źródła światła należy odłączyć od źródła zasilania!

7. WYMIANA ELEMENTÓW ELEKTRYCZNYCH

- Należy natychmiast wymienić uszkodzony element elektryczny.
- Tabliczka znamionowa określa parametry elektryczne i odpowiednie źródło światła.
- Przy każdej wymianie źródła światła należy sprawdzić stan elementów elektrycznych i połączeń i jeśli trzeba wymienić je.
- Orientacyjna żywotność elementów: zapłonnik i kondensatory 40000 godzin, stateczniki 50000 godzin.
- Zalecamy stosowanie części zamiennych pakietu serwisowego
- I-VALO SERVICE PACK**, gwarantującego użycie odpowiednich elementów, zapewniających energooszczędną i bezawaryjną eksploatację oprawy. Więcej informacji na ten temat udzieli lokalny sprzedawca.



- Nie należy zmieniać połączeń elektrycznych ani umiejscowienia elementów!**

